

Communiqué de presse

Les médias constituent un vecteur stratégique de la diffusion d'une langue, étant donné l'importance qu'ils occupent dans la vie des citoyens. Présente dans les médias, la langue pénètre dans la société, dans les foyers, elle devient audible, lisible et visible par tous. A ce titre, les médias constituent un domaine incontournable de l'aménagement linguistique.

Aujourd'hui la présence de la langue basque dans les médias évolue, grâce au développement des médias d'expression bascophone, mais aussi grâce à la place donnée à la langue basque au sein de certains médias d'expression essentiellement francophones.

Cependant, la politique et volonté de développement de l'usage de la langue basque au sein des médias se heurte à la difficulté de recrutement de professionnels bascophones.

L'urgence est donc à la formation pour répondre aux besoins de recrutements de professionnels bascophones, indispensables pour entrevoir des perspectives d'évolution des produits médiatiques en langue basque.

En tant que porteuse de la politique publique concertée en faveur de la langue basque dans le champ des médias, l'OPLB a mis en place un groupe de travail réunissant les médias du territoire. Après un travail de recensement des besoins, il est apparu que dans les prochaines années les médias du territoire auront un fort besoin en journalistes bascophones.

C'est partant de ce constat et avec l'objectif de trouver des solutions que l'OPLB a ensuite effectué des réunions avec trois universités : l'université publique présente sur le territoire « l'Université de Pau et des Pays de l'Adour » (UPPA), « l'Université du Pays Basque » (UPV/EHU) qui propose une Licence en langue basque sur le journalisme et l'Institut de Journalism Bordeaux-Aquitaine (IJBA), seule école de journalisme reconnue par la profession à l'échelle de la région Nouvelle-Aquitaine, rattachée à l'Université publique Bordeaux Montaigne (UBM).

Après plusieurs échanges avec les médias et les universités, il a été décidé d'aller vers la création d'un Diplôme Universitaire (DU), qui a été nommé « Kazetaritza euskaraz - Journalism en langue basque ». Nous avons également travaillé avec l'Afdas, l'Opérateur de Compétences (OPCO) des médias, qui nous a notamment permis la mise en place des contrats en alternance et le financement de la formation.

Prensa agiria

Herritarren bizitzan duten garrantzia ikusirik, hedabideak hizkuntza baten hedapenerako ezinbesteko tresnak dira. Hedabideen alorrean presente izanez, euskara gizartea osatzen duten hainbat eremutan sartzen da. Hedabideei esker, euskara egunerokotasunean entzungai, ikusgai eta irakurgai da. Hori dela eta, hedabideak hizkuntza antolamenduaren elementu saihestezina dira.

Gaur egun, hedabideetan euskararen presentzia garatzen ari da, euskarazko hedabideak garatzen ari direlako, baita gehienbat frantsesez jarduten duten hedabideetan euskarari ematen zaion lekuari esker ere.

Hala ere, hedabideetan euskararen presentzia eta erabilpena garatzeko politikak eta gogoak, euskaldun profesionalak kontratatuzko zailtasunekin egiten dute topo.

Urgentzia, beraz, formakuntzan da. Ondoko urteetan euskarazko eduki mediatikoen garapena ahalbidetuko duten euskaldun profesionalak formatu beharrean gara.

Euskararen aldeko politika publikoaren bultzatzaile gisa, EEPK lurraldeko hedabideak biltzen dituen lantalde bat sortu du. Beharren identifikazio lanaren ondotik, agerian gelditu da heldu diren urteetan lurraldeko hedabideek kazetari euskaldunen behar handia ukanen dutela.

Egiaztapen horretatik abiatuta eta konponbideak atzemateko helburuarekin, EEPK bilkurak burutu ditu hiru unibertsitateekin: lurralde honetan presente den unibertsitate publikoa "Paueko eta Aturrialdeko Unibertsitatea" (UPPA), kazetaritza buruzko euskarazko lizentzia bat proposatzen duen "Euskal Herriko Unibertsitatea" (UPV/EHU), eta Akitania Berria eskualdean kazetaritza lanbideak aitortutako kazetaritza eskola bakarra Bordele-Akitania Kazetaritza Institutua (IJBA), Bordele-Montaigne Unibertsitate Publikoari (UBM) atxikia.

Hedabideekin eta unibertsitateekin hainbat trukaketa egin ondoren, Unibertsitate Diploma (UD) bat sortzea erabaki da, "Kazetaritza euskaraz" izenekoa. Afdas hedabideen formakuntza kutxarekin (OPCO) ere lan egin dugu eta besteak beste apendizgorako kontratuak plantan ezartzea eta formakuntzaren finantzatzea ahalbidetu digu.

Après des mois de travail, nous sommes heureux de vous présenter aujourd'hui le DU « Kazetaritza euskaraz - Journalisme en langue basque ».

Ce DU sera un dispositif de formation professionnalisant et diplômant, en alternance, sur deux ans, destiné à la formation de futurs journalistes bascophones. Le DU sera porté par l'IJBA en partenariat avec l'UPPA et l'UPV/EHU. Le cursus assurera aux étudiants une prise de compétence dans trois domaines : la langue basque, la profession de journaliste et la connaissance du territoire.

Les étudiants-alternants, seront amenés à signer un contrat de professionnalisation avec un média et l'IJBA. Ces étudiants-alternants auront un total 840 heures de cours sur deux ans (420 heures par an) à Bayonne, Bordeaux et Bilbao et le reste du temps, ils seront en condition de travail en entreprise en tant que journaliste bascophone, au sein du média avec qui ils auront signé le contrat de professionnalisation. Le rythme envisagé est de 2 semaines en université, puis 6 semaines en entreprise. L'étudiant-alternant sera rémunéré par le média, à minima dans les conditions prévues par le contrat de professionnalisation.

Le cursus qui démarrera à l'automne 2023 s'achèvera en été 2025 et les étudiants-alternants qui valideront les deux années se verront attribuer un diplôme de journalisme en langue basque signée et reconnue par les trois universités partenaires.

Nous appelons toutes personnes intéressées par ce DU à se rapprocher des services de l'OPLB, en envoyant un mail à l'adresse i.aguirrebarrena@mintzaira.fr. L'OPLB se chargera de recueillir les candidatures et de les mettre en relation avec les médias. A cette fin, nous prévoyons un moment collectif de rencontre entre médias et candidats. En effet, les étudiants-alternants qui seront sélectionnés pour participer au DU, devront justifier d'une promesse de recrutement en contrat de professionnalisation par un média.

Aujourd'hui je souhaite souligner aussi l'investissement des médias, puisqu'il y a au total une dizaine de médias qui nous ont confirmé leur souhait de contractualiser avec un étudiant-alternants dans le cadre de ce DU. Des médias publics comme privés. C'est également grâce à cet engagement que le DU peut voir le jour.

Concernant les médias privés du territoire, sachant que le « statut » de ce DU ne permet pas d'activer l'aide exceptionnelle de l'Etat accordée aux employeurs qui recrutent des alternants, qui était de 8.000€ par contrat en alternance en 2022, l'OPLB a décidé de mettre en place une aide spécifique à l'embauche des alternants pour aider les médias à contractualiser des alternants dans le cadre de ce DU, l'aide étant de 8.000 € par contrat de professionnalisation. Il a été décidé d'aider les entités privées non rattachées à un organisme

Hilabeteetako lanaren ondotik, pozik aurkezten dizuegu gaur "Kazetaritza euskaraz" Unibertsitate Diploma.

Kazetari euskaldunak formatzeko helburua duen formakuntza profesionala da. Aldizkako formakuntzan eginen da, bi urteko iraupena izanen du eta diploma bat eskuratzeko aukera emanen die ikasle-aprendizeei. UDa IJBak eramanen du, UPPA eta EHUekin partaidetzan. Formakuntza zikloak hiru eremutan gaitasun hartze bat segurtatuko die ikasle-aprendizeei : euskara, kazetari lanbidea eta lurraldearen ezagutza.

Ikasle-aprendizek profesionalizazio kontratu bat izenpetuko dute hedabide batekin eta IJBarekin. Aprendizek 840 eskola-oren ukanen dituzte bi urtez (420 oren urteka), Baionan, Bordelen eta Bilbon, eta gaineratekoan, kazetari euskaldun gisa arituko dira enpresan, profesionalizazio kontratua izenpetu duten hedabidean. Aurreikusitako erritmoa modu honetako izanen da : 2 astez unibertsitatean eta 6 astez enpresan. Ikasle-aprendiza hedabideak ordainduko du, profesionalizazio kontratuan zehaztutako baldintzetan gutienez.

2023ko udazkenean abiatuko den UDa 2025eko udan bukatuko da, eta bi urteak gainditzen dituzten aprendizeei euskarazko kazetaritza diploma bat emanen zaie, hiru unibertsitateek izenpetua eta aitortua.

UD horrekiko interesa duten guzietan dei egiten diegu EEPren zerbitzuetara hurbiltzeko, mezu elektronikoa bat igorri i.aguirrebarrena@mintzaira.fr helbidera. EEP arduratuko da hautagaitzak biltzeaz eta hedabideekin harremanetan sartzeari. Horretarako, hedabideen eta hautagaien arteko topaketa bat aurreikusten dugu. Izan ere, UDaren parte hartzeko, hautatuak izanen diren ikasle-aprendizek, hedabide batetik kontratatua izateko promesa bat justifikatu beharko dute.

Prensaurreko honen bidez, hedabideen engeiamendua ere azpimarratu nahi dut, izan ere, hamar bat hedabidek baieztatu baitigute UDaren esparruan ikasle-aprendiz bat kontratatuzko prest agertzen direla. Hedabide publikoak zein pribatuak. Engeiamendu horri esker ere UDa martxan ezar daiteke.

Hedabide pribatuei buruz, jakinez UD horren "estatusak" ez duela ahalbidetzen aprendizak kontratatzen dituzten enplegatzaileentzako Estatuak ematen duen laguntza berezia aktibatzea, 2022an 8.000 €-koa zena kontratua, EEPk erabaki du laguntza berezi bat plantan ezartzea ikasle-aprendizak kontratatuzko. Ondorioz, hedabide pribatuek EEPren 8.000 €-ko dirulaguntza eskuratzeko ahalgo dute UDren esparruan ikasle-aprendiz bat kontratatzen baldin badute. Baldintza hauek bete beharko dituzte :

public, qui produisent des contenus médiatiques en langue basque et qui ont leur siège social en Pays Basque de France.

Pour terminer, je souhaite remercier toutes les personnes et organismes qui ont participé à la construction de ce projet, notamment les médias, les universités et l'Afdas.

Du point de vue de la politique linguistique, c'est un projet structurant, qui permettra de répondre efficacement aux perspectives d'évolution des produits médiatiques en langue basque sur notre territoire. Ce DU permettra notamment la formation d'une nouvelle génération de journalistes bascophones et ainsi la consolidation puis le développement du travail journalistique en langue basque. L'arrivée d'une jeune génération de journalistes et la consolidation puis développement des contenus médiatiques en langue basque permettra également le développement de la langue basque sur le numérique, pan important dans l'usage quotidienne d'une langue surtout auprès des jeunes générations.

erakunde publiko bati atxikiak ez diren entitate pribatua izatea, euskarazko eduki mediatikoak ekoiztea eta egoitza soziala Ipar Euskal Herrian izatea.

Bukatzeko, proiektu honen eraikuntzan parte hartu duten pertsona eta erakunde guzietan eskerrak eman nahi dizkiet, batez ere hedabideei, unibertsitateei eta Afdas eragileari.

Hizkuntza politikaren ikuspegitik, proiektu egituratzailea da, izan ere gure lurraldean euskarazko ekoizpen mediatikoen garapen perspektibei modu eraginkorrean erantzutea ahalbidetuko du. UD horri esker, kazetari euskaldunen belaunaldi berri baten formakuntza lortuko da, eta horrela euskarazko kazetaritza lanaren sendotzea eta garapena ahalbidetuko du. Gainera kazetari belaunaldi gazte baten etorrerak eta euskarazko eduki mediatikoen ekoizpena sendotzeak eta garatzeak, euskararen garapena ahalbidetuko du eremu digitalean, jakinez eremu digitalak hizkuntza baten eguneroko erabilpenean berebiziko garrantzia duela eta batez ere belaunaldi gazteen artean.

**Le Président de l'Office Public de la Langue Basque
Euskararen Erakunde Publikoko Lehendakaria**



Antton CURUTCHARRY

ijba
Institut de
Journalisme Bordeaux
Aquitaine

 Université
BORDEAUX
MONTAIGNE

 erren la zabal 2020
UPV EHU

 UNIVERSITÉ
DE PAU ET DES
PAYS DE L'ADOUR

afDas
DE HAÏN BERA FORMATION